00707711

E51/7/2

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

**ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ

ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក ខៀវ សំផន

ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ភាសាដើម: **បារាំង**

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី១៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception): 17 / 06 / 2011
ម៉ោង (Time/Heure): 13:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយសាលាដំបូង

ប្រភេទនៃចំណាត់ **សាធារណៈ / Public**

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណ្ដោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

---

**ចម្លើយទៅនឹងសេចក្ដីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទិននឹង**

**អាជ្ញាយុកាលនៃបទឧក្រិដ្ឋនៅក្នុងច្បាប់ជាតិ**

---

**ដាក់ដោយ៖**

**សហមេធាវីការពារក្ដីលោក ខៀវ សំផន**

លោក ស សូវាន

លោក Jacques VERGES

ជំនួយការ

លោកស្រី សេង សុជាតា

កញ្ញា Marie CAPOTORTO

កញ្ញា Shéhérazade BOUARFA

លោក Archibald CELEYRON

**ផ្ញើជូន៖**

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

ចៅក្រម និល ណុន

ចៅក្រម Mme Silvia CARTWRIGHT

ចៅក្រម យូ អូត្តារ៉ា

ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

**សហព្រះរាជអាជ្ញា៖**

លោកស្រី ជា លាង

លោក Andrew CAYLEY

E81/7/2

[០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសង ]

**មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ៖**

លោក ពេជ្រ អង្គ

អ្នកស្រី Elisabeth SIMONNEAU FORT

## សូមគោរពអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

១. នៅថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១១ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង បានស្នើឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញា ដាក់សារណាដែលបញ្ជាក់អំពីមូលដ្ឋាននៃអំណះអំណាងរបស់ខ្លួនដែលថា បទល្មើសតាមច្បាប់ជាតិមិនត្រូវបានរារាំងដោយអាជ្ញាយុកាល ពាក់ព័ន្ធនឹងជនជាប់ចោទទាំងអស់ក្នុងសំណុំរឿង 00២ បន្ទាប់ពីបានរំលឹកអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួននៅក្នុងសំណុំរឿង 00១ ទាក់ទិននឹងអញ្ញត្រកម្មបឋមពាក់ព័ន្ធនឹងបទល្មើសតាមច្បាប់ជាតិដដែលនោះ។[1]

២. ក៏ប៉ុន្តែ នៅក្នុងសំណុំរឿង 00១ សហព្រះរាជអាជ្ញាខកខានមិនបានបំពេញភារកិច្ចក្នុងការស្វែងរកបន្ទុកនៃភស្តុតាង ដើម្បីបង្ហាញ អំពីការមិនរលត់នៃបណ្តឹងអាជ្ញាសម្រាប់បទល្មើសតាមច្បាប់ជាតិនេះឡើយ។[2] លោក ខៀវ សំផន សូមរក្សាជំហរដ៏រឹងមាំបំផុតរបស់លោក ដែលថា អាជ្ញាយុកាលនៃបទឧក្រិដ្ឋនៅក្នុងច្បាប់ជាតិបានផុតរលត់ ពីថ្ងៃទី១៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២00៧ ទៅហើយ គឺនៅថ្ងៃដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ ដែលជាកិច្ចស៊ើបសួរដំបូងប្រឆាំងនឹងលោក ខៀវ សំផន នោះមកម្ល៉េះ។[3]

## I. ក្រមព្រហ្មទណ្ឌឆ្នាំ ១៩៥៦ មិនបានចែងពីការព្យួរបណ្តឹងអាជ្ញាឡើយ

៣. តាមក្រមព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៥៦ អាជ្ញាយុកាលបទល្មើសរបស់មនុស្សត្រូវចោទទាំងឡាយត្រូវឈប់គិត ពីត្រឹមថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរខាងតុលាការផ្តើមស៊ើបសួរ ឬផ្តើមចោទប្រកាន់ពីបទល្មើសនោះ។[4] ច្បាប់កម្ពុជាមិនមានចែងពីការព្យួរបណ្តឹងអាជ្ញាឡើយ។[5] នៅក្នុងសំណេរ

---

[1] សេចក្តីណែនាំដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធនឹងអញ្ញត្រកម្ម និងបញ្ហាពាក់ព័ន្ធ ថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារE51/7 ទំព័រ១ និង២

[2] សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃបទល្មើសជាតិ ថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារE51/7/1 (“សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា”)

[3] អញ្ញត្រកម្មបឋមស្តីពីការរលត់បណ្តឹងអាជ្ញា (បទល្មើសជាតិ) ថ្ងៃទី១៤ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារE47 (“អញ្ញត្រកម្មបឋមនៃក្រុមមេធាវីការពារក្តី”)

[4] មាត្រា១០២ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៥៦។ សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនបង្ហាញពីអត្ថិភាពនៃបទបញ្ញត្តិដែលទទួលស្គាល់ដោយអន្តរជាតិ ហើយដែលត្រូវយកមកអនុវត្តជាលក្ខណៈប្រព័ន្ធ ដោយពុំចាំបាច់មានវត្តមានច្បាប់ដោយឡែកណាមួយឡើយ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបែរជាយោងទៅលើច្បាប់អាមេរិក ដែលព្យួរជាលក្ខណៈប្រព័ន្ធនូវអាជ្ញាយុកាល

របស់ខ្លួន សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនបានអះអាងថា ការផ្ដើមចោទប្រកាន់ ឬផ្ដើមស៊ើបសួរ បាន រំលត់អាជ្ញាយុកាល ចំពោះករណី លោក ខៀវ សំផន សោះឡើយ។ ដូច្នេះ បណ្ដឹងអាជ្ញាបាន រលត់ទៅក្នុងរយៈពេល១០ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋដែលគេសន្មតនោះ។

## II. សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនបានបង្ហាញឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ពីការមិនអាចបើកការស៊ើបសួរ ឬ ការចោទប្រកាន់ ប្រឆាំងនឹងលោក ខៀវ សំផន ចន្លោះឆ្នាំ ១៩៧៩ និងឆ្នាំ២០០៧ឡើយ

៤. ទោះបីជាមាន ឬមិនមានការរលត់ ឬការព្យួររយៈពេលនៃអាជ្ញាយុកាលបទល្មើសក៏ដោយ ចំពោះកម្រិតបទដ្ឋានដែលចាំបាច់[6] សហព្រះរាជអាជ្ញាខកខានមិនបានបំពេញភារកិច្ចក្នុងការ ស្វែងរកបន្ទុកនៃភស្តុតាង ដើម្បីបង្ហាញថា ផ្អែកតាមអង្គហេតុជាក់ស្ដែង ពុំមានការបំពេញ កិច្ចស៊ើបសួរ ឬការចោទប្រកាន់ដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តក្នុងរបបនេះ អាចធ្វើឡើងក្នុងកំឡុង ពេលក្រោយការដួលរលំនៃរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យឡើយ។ តាមពិតទៅ ឯកសារចំនួន ១៦ទំព័រនោះ គ្រាន់តែលើកឡើងនូវអ្វីដែលគេដឹងឮគ្រប់គ្នាអស់ទៅហើយ ឬថាគ្រាន់តែជាការ អះអាងធម្មតាៗ គ្មានមូលដ្ឋានគ្រឹះច្បាស់លាស់ឡើយតែប៉ុណ្ណោះ។

៥. ទី១ ភស្តុតាងដែលលើកឡើងនោះ គ្រាន់តែបានបន្ថែមពីលើការសន្មតដែលថា ប្រព័ន្ធ តុលាការចុះខ្សោយយ៉ាងខ្លាំង ហើយដំណើរការរបស់វាក៏ត្រូវរាំងស្ទះដោយសារតែប្រទេស កម្ពុជាទទួលរងនូវការបំផ្លាញស្ថាប័នរដ្ឋ កង្វះខាតធនធានមនុស្ស និងសង្គ្រាមស៊ីវិល។[7] ចំណុចទាំងនោះនៅតែមិនអាចនាំទៅរកសេចក្ដីសន្និដ្ឋានឲ្យបានត្រឹមត្រូវដែលថា ប្រព័ន្ធ

---

ក្នុងអំឡុងពេលសង្គ្រាម ដោយសារអវត្តមាននៃច្បាប់ជាលាយល័ក្ខអក្សរនោះឡើយ (“សេចក្ដីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះ រាជអាជ្ញា” កថាខណ្ឌ ២៧)។ ផ្ទុយពីប្រព័ន្ធច្បាប់ Common law ច្បាប់បារាំងផ្អែកទៅលើប្រព័ន្ធច្បាប់ជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរ និងមានបញ្ញត្តិត្រឹមត្រូវ។ នៅក្នុងច្បាប់បារាំង ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាបានលើកជាឧទាហរណ៍នោះ មានវិព្វកថា “វាជាការសំខាន់ណាស់ក្នុងការសង្កេតឃើញថា ស្ថានភាពស្ថិតក្នុងពេលសង្គ្រាម មិនអាចយកមកធ្វើជា មូលហេតុតែមួយ ក្នុងការផ្អាកអាជ្ញាយុកាលនោះឡើយ (ឯកសារ E51/7/1.1.28)។ ច្បាប់របស់ អ.វ.ត.ក មិនមាន បំណងព្យួរបណ្ដឹងអាជ្ញាឡើយ។

[5] ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌដែលចូលជាធរមាន នាពេលបច្ចុប្បន្ន នៅកម្ពុជា ក៏មិនមានចែងបទបញ្ញត្តិបែបនេះដែរ។

[6] សេចក្ដីសម្រេចស្ដីពីអញ្ញត្រកម្មទាក់ទងនឹងចិរវេលានៃអាជ្ញាយុកាល ចំពោះបទល្មើសជាតិ ដែលលើកឡើងដោយ មេធាវីការពារក្ដី ថ្ងៃទី២៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារ E187 (« សេចក្ដីសម្រេចលើករណីខុច” កថាខណ្ឌ៣១)

[7] “សេចក្ដីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា” កថាខណ្ឌ៦ ដល់ ១៨

តុលាការមិនអាចធ្វើការស៊ើបអង្កេត ឬក៏ធ្វើការចោទប្រកាន់សូម្បីតែបន្តិច នៅក្នុងអំឡុងពេលនោះឡើយ។ ចំណុចទាំងនោះរឹតតែមិនអាចបដិសេធទៅទៀត ទៅនឹងធាតុទាំងឡាយណាដែលបញ្ជាក់ពីលក្ខណៈផ្ទុយពីនោះ ដូចជាចំណុចទាំងឡាយដែលចៅក្រមអន្តរជាតិបានលើកឡើងនៅក្នុងសេចក្ដីសម្រេចលើករណី កាំងហ្គេកអ៊ាវ ហៅឌុច ដូច្នោះដែរ។[8]

៦. នៅក្នុងសេចក្ដីសម្រេចដដែលនោះ ចៅក្រមជាតិបានទទួលស្គាល់ថា សំណុំរឿងទាំងឡាយដែលធ្វើការស៊ើបសួរ រវាងឆ្នាំ១៩៧៩ និងឆ្នាំ១៩៩៣ ("ចំនួននោះកើនឡើងចាប់ពីឆ្នាំ១៩៨២")។[9] ម៉្យាងវទៀត ចៅក្រមជាតិទាំងអស់នៃតុលាការនោះ បានចាប់ផ្ដើមអាជីពរបស់ខ្លួនក្នុងវិស័យតុលាការនៅកម្ពុជា ក្នុងអំឡុងពេលនោះ ៖ លោកចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន បានបំពេញការងារជារដ្ឋអាជ្ញា ពីឆ្នាំ ១៩៨៧ ដល់ឆ្នាំ១៩៩៥។ លោកចៅក្រម ន័យ ថុល ជាប្រធានតុលាការយោធា តាំងពីឆ្នាំ១៩៨៧ ។ លោកចៅក្រម យ៉ា សុខន ជាចៅក្រមតាំងពីឆ្នាំ១៩៩២ ។ លោកចៅក្រម ធូ មណី ជាចៅក្រមនៅសាលាឧទ្ធរណ៍ តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ និងលោកចៅក្រម សោម សិរីវុទ្ធ ជាចៅក្រម នៃតុលាការកំពូល តាំងពីឆ្នាំ ១៩៨៨។[10]

៧. ទី២ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានត្រឹមតែអះអាងថា លោក ខៀវ សំផន បានបន្តការតស៊ូរហូតដល់ចុះចាញ់ នៅឆ្នាំ១៩៩៨[11] ប៉ុន្តែមិនបានបង្ហាញថា អង្គហេតុនេះអាចរាំងស្ទះដល់ការបើកការស៊ើបសួរ ប្រឆាំងនឹងរូបលោកឡើយ។ ម៉្យាង ការបង្កើតតុលាការបដិវត្តន៍ នៅឆ្នាំ១៩៧៩ប្រឆាំងនឹង អៀង សារី និងប៉ុល ពត បញ្ជាក់ពីការដែលថា ការចោទប្រកាន់ខ្មែរក្រហមអាចប្រព្រឹត្តទៅ ហើយទាំងកំបាំងមុខទៀតផង។ ម៉្យាងទៀត ពួកខ្មែរក្រហម លែងធ្វើការត្រួតត្រាពិតប្រាកដទៅលើទឹកដីកម្ពុជាទាំងមូល តាំងពីថ្ងៃទី៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩មកម្ល៉េះ រីឯសកម្មភាពស្វែងរកយុត្តិធម៌ក៏ពុំត្រូវបានហាមឃាត់ នៅលើទឹកដីទាំងមូលដែរ។[12] ទីបញ្ចប់សហព្រះរាជអាជ្ញាបានប្រកាសថា នៅឆ្នាំ១៩៩៦ "រដ្ឋាភិបាល និងកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ

---

[8] « សេចក្ដីសម្រេចលើករណីឌុច" កថាខណ្ឌ ៣២ និងកំណត់ជើងទំព័រ ពីលេខ៥៣ ទៅ៥៦ (ច្បាប់ និងអនុក្រឹត ដែលត្រូវបានអនុម័តជាបន្តបន្ទាប់ ចាប់ពីឆ្នាំ១៩៧៩ មក)។

[9] « សេចក្ដីសម្រេចលើករណីឌុច" កថាខណ្ឌ១៩

[10] សូមមើលប្រវត្តិរូបរបស់ចៅក្រមទាំងឡាយដែលអាចរកមើលបាននៅលើគេហទំព័ររបស់ អ.វ.ត.ក

[11] "សេចក្ដីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា" កថាខណ្ឌ១៨

[12] « សេចក្ដីសម្រេចលើករណីឌុច" កថាខណ្ឌ៣៣

កម្ពុជា មានមធ្យោបាយក្នុងការកំណត់ផែនការ និងបញ្ជាឱ្យចាប់ខ្លួនអ្នកដឹកនាំចុងក្រោយនៃរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ"[13] ដោយពុំមានពន្យល់ថា ហេតុអ្វីពុំមានការអនុវត្តប្រឆាំងនឹងរូបលោក ខៀវ សំផន ឡើយ។

៨. ទី៣ សហព្រះរាជអាជ្ញា ព្យាយាមលើកឡើងអំពីកំហុស ឬការបន្តពីសំណាក់ជនចាប់ចោទ ដើម្បីសម្អាងពីមូលហេតុនៃការពន្យាររយៈពេលអាជ្ញាយុកាលនៃបទល្មើស។[14] ក៏ប៉ុន្តែ ការទទួលខុសត្រូវដោយផ្ទាល់ និងផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ លោក ខៀវ សំផន (ដែលត្រូវបានសន្មតថាគ្មានទោស) នៅក្នុងអ្វីដែលគេហៅថា អវត្តមាននៃប្រព័ន្ធតុលាការដែលស្ថិតក្នុងសភាពកំពុងដំណើរការ ព្រមទាំងនៅក្នុងពេលសង្គ្រាមស៊ីវិល គឺពិតជាមិនមានមូលដ្ឋានច្បាស់លាស់ ហើយកំពុងតែរកការពិតនៅឡើយ។

៩. នៅទីបញ្ចប់ អាជ្ញាធរជាតិមិនបានប្រើប្រាស់លទ្ធភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការបើកការស៊ើបសួរប្រឆាំងនឹង លោក ខៀវ សំផន ឡើយ ចន្លោះឆ្នាំ១៩៧៩ និងឆ្នាំ២០០៧។ គេមិនអាចយកភាពអសកម្មនោះ មកទម្លាក់លើរូបលោកបានឡើយ។

## III. ការមិនអនុវត្តមាត្រា ៣ នៃច្បាប់ អ.វ.ត.ក

១០. បើតាមសហព្រះរាជអាជ្ញា ការប្រែប្រួលមានប្រតិសកម្មនៃរយៈពេលអាជ្ញាយុកាល គឺជាសកម្មភាពនៃនីតិវិធី ដែលមិនរំលោភលើគោលការណ៍នីត្យានុកូលភាពឡើយ រីឯសេចក្តីសម្រេចនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី១២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ "ទោះជាយ៉ាងណា មិនអាចត្រូវពិនិត្យឡើងវិញដោយ អ.វ.ត.ក ឡើយ"។[15]

១១. លោក ខៀវ សំផន សូមរំឭកឡើងវិញ ដោយមិនចាំបាច់អធិប្បាយសារឡើងវិញ ពីអំណះអំណាង ដែលថា អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមិនត្រូវយកមាត្រា ៣ នៃច្បាប់ស្តីពី អ.វ.ត.ក មកអនុវត្ត ឱ្យស្របទៅតាមគោលការណ៍នីត្យានុកូលភាព និងសមភាពចំពោះមុខច្បាប់ នោះ

---

[13] "សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា" កថាខណ្ឌ១៦

[14] ដូចខាងលើ កថាខណ្ឌ៣២-៣៣

[15] ដូចខាងលើ កថាខណ្ឌ៤

ឡើយ។ លោកសូមលើកឡើងដដែលៗថា ដោយចៀសមិនអនុវត្តមាត្រាពាក់ព័ន្ធនឹងការពន្យារថិរវេលានៃអាជ្ញាយុកាលនេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនឹងមិនពិនិត្យឡើងវិញលើសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញនោះទេ តែនឹងកម្រិតត្រឹមតែការត្រួតពិនិត្យភាពត្រឹមត្រូវនៃសន្និសញ្ញាតែប៉ុណ្ណោះ ដោយពិនិត្យទៅលើក្តីកង្វល់របស់ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ។[15]

## អាស្រ័យហេតុនេះ

១២. សូមអង្គជំនុំជម្រះ មេត្តា ៖

- **ច្រានចោល** សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា
- **ប្រកាស** រំលត់បណ្តឹងអាជ្ញាចំពោះបទល្មើស នៅក្នុងក្រមព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជាឆ្នាំ១៩៥៦។

## ដោយសេចក្តីគោរព
## និងដើម្បីយុត្តិធម៌

| | | | |
|---|---|---|---|
| | មេធាវី ស សូវាន<br><br>មេធាវី Jacques VERGÈS | ភ្នំពេញ<br><br>ប៉ារីស<br><br>ប៉ារីស | |
| កាលបរិច្ឆេទ | ឈ្មោះ | ទីកន្លែង | ហត្ថលេខា |

[15] "អញ្ញត្រកម្មបឋមនៃក្រុមមេធាវីការពារក្តី" កថាខណ្ឌ៩, ១០ និង២៣។ « សេចក្តីសម្រេចលើករណីឌុច" កថាខណ្ឌ៣៧។